

Zmluva o spolupráci č. 33-2023

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov

Názov :	Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Právna forma:	príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo:	Židovská 1, 815 15 Bratislava
IČO:	30 794 544
DIČ:	2021795358
IČ DPH:	SK2021795358
IBAN:	SK05 0900 0000 0050 2800 1024
Štatutárny orgán: (ďalej len „BKIS“)	Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka

a

Názov:	Letné shakespearovské slávnosti
Právna forma:	Občianske združenie
Sídlo:	Miletičova 550/1, 821 08 Bratislava
IČO:	52941167
Štatutárny orgán:	Janka Zednikovičová
Registrácia:	MV SR pod č. VVS/1-900/90-58576
(ďalej len „Organizátor“)	

BKIS a Organizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života a kultúry pre širokú verejnosť.

BKIS a Organizátor sa dohodli na vzájomnej spolupráci na podujatí s názvom **Letné shakespearovské slávnosti 2023, 23. ročník a Shakespeare s deťmi**, ktorých cieľom je uvedenie predstavení legendárneho tvorcu divadelných hier Williama Shakespeara, ktoré sa tešia veľkej priazni divákov (ďalej spoločne aj ako „Podujatie“).

Zmluvné strany sa dohodli na zaradení Podujatia do dramaturgie festivalu Kultúrne leto 2023.

Táto spolupráca vzniká na základe žiadostí organizátora č. OC1-2022-10-26-0006 prijatej cez systém „Open Call – Podpora a spolupráca“, zverejnený na webovej stránke www.opencall.sk

1. Predmet a termín plnenia zmluvy

- 1.1. Predmetom tejto zmluvy je vzájomná spolupráca zmluvných strán pri príprave a realizácii Podujatia, ktoré organizuje Organizátor.
- 1.2. Podujatie sa uskutoční v dňoch 1.7.2023 - 6.8.2023 na Nádvorí Bratislavského hradu so začiatkom o 20:30 h. Podujatie Shakespeare s deťmi sa uskutoční počas nedeľ so začiatkom o 15:00 h. Termíny jednotlivých predstavení sú uvedené v prílohe č. 1 tejto zmluvy.
- 1.3. Vstup na predstavenia je podmienený kúpou vstupenky v hodnotách 33,-€, 23,-€ a 15,- €. Vstup pre podujatia pre deti je bezplatný. Výnos z predaja vstupeniek na Podujatie prináleží Organizátorovi.

2. Závazky zmluvných strán

2.1. BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

- a) Poskytnúť na podujatie technickú podporu a mobiliár špecifikovaný v prílohe č. 3 tejto zmluvy, ktorého súčasťou je aj harmonogram inštalácie a deinštalácie;
- b) zabezpečiť propagáciu Podujatia v rozsahu:
 - propagácia Podujatia v rámci festivalu Kultúrne leto 2023 na webovej stránke www.bkis.sk v sekcii podujatia
 - propagácia Podujatia na sociálnych sieťach BKIS s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah.

2.2. Organizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

- a) zabezpečiť dramaturgiu a účinkujúcich Podujatia;
- b) uhradiť dopravné, pobytové a akékoľvek iné súvisiace náklady účinkujúcich;
- c) uhradiť honoráre účinkujúcich;
- d) vysporiadať záväzky vo vzťahu k organizáciám kolektívnej správy práv (SOZA, LITA a pod.);
- e) zabezpečiť produkciu a produkčný dozor na Podujatí;
- f) zabezpečiť priestor pre konanie Podujatia;
- g) splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb., o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
- h) dodať BKIS písomnú správu z Podujatia do 5 dní od uskutočnenia Podujatia a zaslať ju na e-mailovú adresu marketing@bkis.sk, vrátane príloh. Vzor Správy z Podujatia tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy;
- i) uvádzať logo BKIS, logo Hlavného mesta Bratislavy podľa dizajn manuálu vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia.

2.3. Organizátor sa zaväzuje poskytnúť pre potreby BKIS spolu 50 ks vstupeniek v nasledujúcej

skladbe: 10 ks Hamlet, 8 ks Romeo a Júlia, 8 ks Dvaja páni z Verony, 8 ks Komédia omylov, 8 ks Bouře, 8 ks Macbeth.

- 2.4. Organizátor týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na použitie všetkých poskytnutých, alebo BKIS vyhotovených fotografií z Podujatia za účelom ich použitia v zmysle § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov, v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu na propagačné a archívne účely BKIS; zároveň Organizátor vyhlasuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety. Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelennej podľa tohto bodu tretej osobe výlučne s predchádzajúcim písomným súhlasom Organizátora. V prípade, že použitie predmetných fotografií prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, Organizátor zodpovedá v plnom rozsahu za vzniknutú škodu.

3. Finančné podmienky

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov.

4. Zodpovednosť

- 4.1. Každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnosť zariadení, osôb a dodaných služieb, ktoré zabezpečila a objednala vo svojom mene v rozsahu článku 2. tejto zmluvy na zabezpečenie Podujatia.
- 4.2. Organizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím, ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Organizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.
- 4.3. Organizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti a ochranu osobných údajov, za prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo z práva na ochranu osobnosti a/alebo práv na ochranu osobných údajov budú v súvislosti s Podujatím porušené.

5. Vyššia moc

Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým epidémie, prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky.

Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

6. Ochrana osobných údajov

- 6.1. Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom spolupráce, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.
- 6.2. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 6.3. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.
- 6.4. Osobné údaje sa uchovávali po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.
- 6.5. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS <https://bkis/sk/dokumenty/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.
- 6.6. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
- 6.7. Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

7. Záverečné ustanovenia

- 7.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 7.2. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 7.3. Táto zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.5. Túto zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
- 7.6. Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 7.7. Zmluvné strany sa dohodli, že budú všetky prípadné spory v súvislosti s touto zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 7.8. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 7.9. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.
- 7.10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, prejav ich vôle je určitý a vážny, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Mgr. Katarína Hulíková
riadiateľka BKIS

Janka Zednikovičová
predsedníčka občianskeho združenia

Príloha č. 1 zmluvy č. 33-2023

29. 6.	št		29. 6.	št
30. 6.	pia	Inštalácia technológií	30. 6.	pia
01. 7.	so	Inštalácia technológií	01. 7.	so
02. 7.	ne	skúška Romeo a Júlia	02. 7.	ne
03. 7.	po	Generálka Romeo a Júlia	03. 7.	po
04. 7.	ut	ROMEO A JÚLIA	04. 7.	ut
05. 7.	st	ROMEO A JÚLIA	05. 7.	st
06. 7.	št	ROMEO A JÚLIA	06. 7.	št
07. 7.	pia	ROMEO A JÚLIA – DERNIÉRA	07. 7.	pia
08. 7.	so	skúška Hamlet	08. 7.	so
09. 7.	ne	generálka Hamlet /Shakespeare s deťmi	09. 7.	ne
10. 7.	po	HAMLET	10. 7.	po
11. 7.	ut	HAMLET	11. 7.	ut
12. 7.	st	HAMLET	12. 7.	st
13. 7.	št	HAMLET	13. 7.	št
14. 7.	pia	HAMLET	14. 7.	pia
15. 7.	so	HAMLET	15. 7.	so
16. 7.	ne	HAMLET/ Shakespeare s deťmi	16. 7.	ne
17. 7.	po	HAMLET	17. 7.	po
18. 7.	ut		18. 7.	ut
19. 7.	st		19. 7.	st
20. 7.	št	BOUŘE	20. 7.	št
21. 7.	pia	BOUŘE	21. 7.	pia
22. 7.	so	BOUŘE/ Shakespeare s deťmi	22. 7.	so
23. 7.	ne	generálka Dvaja páni z Verony	23. 7.	ne
24. 7.	po	DVAJA PÁNI Z VERONY	24. 7.	po
25. 7.	ut	DVAJA PÁNI Z VERONY	25. 7.	ut
26. 7.	st	DVAJA PÁNI Z VERONY	26. 7.	st
27. 7.	št	DVAJA PÁNI Z VERONY	27. 7.	št
28. 7.	pia		28. 7.	pia
29. 7.	so		29. 7.	so
30. 7.	ne	MACBETH	30. 7.	ne
31. 7.	po	MACBETH	31. 7.	po
01. 8.	ut	MACBETH	01. 8.	ut
02. 8.	st	generálka Komédia omylov	02. 8.	st
03. 8.	št	KOMÉDIA OMYLOV	03. 8.	št
04. 8.	pia	KOMÉDIA OMYLOV	04. 8.	pia
05. 8.	so	KOMÉDIA OMYLOV	05. 8.	so
06. 8.	ne	KOMÉDIA OMYLOV	06. 8.	ne
07. 8.	po		07. 8.	po

SPRÁVA Z PODUJATIA

Organizátor:	
Adresa:	
Štatutárny zástupca:	
Kontakt:	
Názov podujatia:	
Termín a čas konania:	
Miesto:	
Návštevnosť:	
Vecné zhodnotenie Podujatia a jeho cieľov:	
Zhodnotenie spolupráce s BKIS:	
Prílohy:	☐ dokumentácia Podujatia (napr. program, oznámenie o konaní podujatia, pozvánka, katalóg, jeden výtlačok publikácie a pod.) ☐ 5 ks fotografií z Podujatia v tlačovej kvalite (za účelom propagácie Podujatia) ☐ vyúčtovanie predaja vstupeniek, ak relevantné
Dátum:	
Podpis zodpovednej osoby:	

Letné shakespearovské slávnosti 2023

HARMONOGRAM

Technológie VŠETKY PREDSTAVENIA 30.6. - 6.8.2023:

1. pódium NIVTEC v rozmere **14 x 9** s bezpečnostným zábradlím a s tromi schodami (inštalované zboku pódia a za pódium podľa inscenácie) s prekrytím nôh čiernou látkou (vrátane dopravy na miesto konania podujatia a montáže)
2. štvorcový support okolo pódia s rozmerom 14m x 11m, výška 6.2 m, konštrukcie MILOS M390V (vrátane dopravy na miesto konania podujatia a montáže) s lešenárskymi konštrukciami
3. 5 x SB stôl
4. dovoz stoličiek dňa 2. júla 2023 a odvoz 7. augusta 2023

ROMEO A JÚLIA

2.7. 2023 dovoz dekorácie

8.7.2023 odvoz dekorácie

HAMLET

8.7. 2023 dovoz dekorácie

18.7.2023 odvoz dekorácie

DVAJA PÁNI Z VERONY:

24.7. 2023 dovoz dekorácie

28.7.2023 odvoz dekorácie

KOMÉDIA OMYLOV

2.8. 2023 dovoz dekorácie

7.8. 2023 odvoz dekorácie

BKIS zabezpečuje dovozy a odvozy, Organizátor personál na nakladanie a vykladanie.